



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

關於立法會謝誓宏議員書面質詢的答覆

遵照行政長官指示，本人對立法會 2023 年 2 月 8 日第 143/E110/VII/GPAL/2023 號公函轉來謝誓宏議員於 2023 年 2 月 2 日提出，行政長官辦公室於 2023 年 2 月 9 日收到之書面質詢，答覆如下：

特區政府一直嚴格依照法律規定，對需要以中葡雙語發出的資料，相關部門會儘可能同步提供兩種正式語文即中葡雙語的文本，即使未能同時提供，亦會儘快提供譯文。

在中葡翻譯人員的培養方面，特區政府自 2005 年起與歐盟傳譯總司合作開展一系列翻譯和傳譯培訓計劃，至今已培養逾 100 名中葡翻譯人員，以紓緩特區政府翻譯人手緊張的情況。同時，自 2018 年起持續為現職翻譯員舉辦具針對性和實用性的中葡翻譯技巧和實務課程，內容涵蓋公共行政和法律範疇的翻譯技巧、術語、知識、口語表達、傳譯、筆譯，以及法律翻譯實務強化等，讓不同職級的翻譯員可按工作需要報讀，至 2022 年，共約 300 人次參與相關培訓課程。特區政府會密切跟進各課程的成效，適時作出檢討和修訂。

此外，特區政府還借助中葡公文翻譯系統等科技手段，輔助翻譯人員日常工作，提升譯文統一性和準確性。特區政府將持續評估及善用資源，進一步提升中葡翻譯工作的質量與效率。

局長 高炳坤